

mr. sc. Irena Kolbas  
knjižničarska savjetnica –viša kustosica  
Etnografski muzej  
irena.kolbas@emz.hr

# Tezaurus(i) hrvatskog jezika za humanističke znanosti



© 2004 by [unreadable]

Quick! What's another word for Thesaurus?

# Što je tezaurus?

Vrsta rječnika

tezaurus  $\leftrightarrow$  abecedni rječnik  
(tezaurus treba imati abecedno kazalo)

1. Konceptualni, semantički, općejezični tezaurus (Roget, 1852.)

2. Tezaurus kao dokumentacijski alat

Tezaurus je kontrolirani rječnik za indeksiranje organiziran tako da jasno izrazi odnose između koncepata da bi se koristio za pretraživanje. Tezaurus je organizano znanje u skladu sa onim što nude i omogućavaju kompjutori / računala i internet

Jedan i drugi sakupljaju nazive i organiziraju ih

# Makrotezaurusi

Specijalni tezaurusi  
Mikrotezaurusi

Jednojezični tezaurus  
Višejezični tezaurus

- u skladu sa normama HZN za jednojezične tezauruse
- <https://www.iso.org/obp/ui/#iso:std:53657:en>
- [http://www.iso.org/iso/home/store/catalogue\\_ics/catalogue\\_detail\\_ics.htm?csnumber=53657](http://www.iso.org/iso/home/store/catalogue_ics/catalogue_detail_ics.htm?csnumber=53657)

# Organizacija tezaurusa

- Deskriptor  $\leftrightarrow$  nedeskriptori
- (sinonimi, polu- i pseudosinonimi; antonimi)  
(ako je potrebno s definicijama)

Hijerarhije

Polihijerarhije

- Hiperonimi
- Hiponimi

Generički pojmovi

Meronimi

Relacijski odnosi (srodni pojmovi)

Homonimi

Asocijativni odnosi (semantički, konceptualni odnosi)

Funkcionalni odnosi

Fasete (koncepti)

Klase (discipline)

Znanstvena i stručna terminologija iz standardnog jezika  
(ako postoji u standardu  $\rightarrow$  klasifikacija)

# Kratice

- TT (top term, vršni pojam)
- BT (broader term, širi pojam)
- NT (narrower term, uži pojam)
- RT (related term, relacijski pojam)
- UF (use for, upotrijebi za)
- U (USE) (upotrijebi za sinonimiju)
- SN (scope note, područje koje pokriva pojam)

- Opseg pojma *scope note*

Nije isto što i definicija jer opisuje područje koje pokriva termin, ali može biti i definicija

Definicije se u pravilu ne koriste, ali su nekad potrebne osobito u humanističkim znanostima zbog nejasnih termina kojima se ta područja često služe

tradicija, kultura (Boyer: bijeli slonovi)

## Primjeri:

- Polihijerarhije - termini pripadaju pod više hijerarhija npr. Narod
  - Etnologija i kulturna antropologija
  - Sociologija
  - Politika
  
- TT (top term, vršni pojam) Humanističke znanosti



- Hijerarhije:
    - Antropologija
      - Fizička antropologija
      - Kulturna antropologija
        - Arheologija
        - Lingvistička antropologija
        - Etnologija (sociokulturna antropologija)
- (Haviland, 2004.)

# Hiperonimi

## Hiperonimi za Latinica

- BT Pisma

## Vrabac

- BT Ptice

(Uvijek se piše prvi nadređeni pojam)

# Hiponimi: generički pojmovi i meronimi

- Hiponim kao generički pojam  
(klasteri, grozdovi pojmova)

Klase

Kičmenjaci

Amfibije

Sisavci

Ribe

Reptili

Vrijednosti

Kulturne vrijednosti

Moralne vrijednosti

Društvene vrijednosti

Vlastita imena: More: Baltičko, Sredozemno, Crno..

# Meronimi (dijelovi)

- Ruka
  - Šaka
    - Dlan
  - Prsti
  
- Uho → Dijelovi tijela i Osjetila
  - Vanjsko uho
    - Ušna resica
  - Srednje uho
    - Labirint

# Relacijski odnosi

- Srodni pojmovi – (vidi i:)

Kruh – Prehrana

Kruh – Mlinarstvo

Kruh – Pekarstvo

Kruh – Ugostiteljstvo

- Homonimi –pojmovi sa više značenja
  - Bor (Botanika)
  - Bor (Geografija) (Rudarstvo)
  - Bor (Kemija)
  
  - Dohodak (plaća)
  - Dohodak (zarada države)

# Asocijativni odnosi

- Semantički, konceptualni odnosi karakteristični za općejezične tezauruse, ali se pojavljuju i ovdje
  - Ruka → hiromantija
    - dlanovnik (ručno računalo)
    - Pomoć

# Fasete (koncepti)

- Grupirani koncepti:
  - Pariz, Sava, Alpe (nazivi mjesta)
  - miš, slon, krava (životinje)

Primjer fasetnih klasifikacija

A sisavci

AA mesožderi

AAA leopardi

AAB lavovi

AB biljožderi

B fiziološki procesi

BB probava

BB.AA probava mesoždera

BB.AAB probava lava



# Jezični oblici u tezaurusu

- Imenice i sintagme

Siva ekonomija

(siva kao specifikator ili modifikator)

Izmišljene tradicije

Korištenje otpada

Prva pomoć

Hitna pomoć

(ne: Pomoć, hitna)

- Pridjevi i prilozi samo ako su dio pojma / termina

- Glagoli se ne koriste u dokumentacijskim tezaurusima

(ne odnosi se na glagolske imenice: komunikacija, kretanje, administriranje)

# Jednina i množina

- Brojive imenice (*how many*) su u množini: planete, djeca, zmajevi
- Ono što odgovara pitanju *how much* (nebrojivo) je u jednini: bakar, snijeg, boja; iznimka su klase: voće, stabla, metali

Dijelovi tijela: oči, usta, ruke, noge, ali dišni sustav

Apstraktni koncepti su u jednini:

autoritet, logika, analiza, ekscentričnost, istraživanje, socijalizam, etnologija, ali, ako su „klase sa više članova“ su u množini društvene znanosti, informacijske znanosti, ideologije, emocije

U muzeologiji se mogu koristiti jednine za unikatne predmete:

vaza, čaša, košulja

# Korištenje znakova

Zagrade kod uputnica: (vidi i:)

Crtice se izbjegavaju ako je to moguće

Non-stop → neprestano

Ali: odnos učitelj-nastavnik

Veznici u imenima i nazivima

H & M

Etnologija i kulturna antropologija

Velika slova samo kod imena → normativa

Kratice

Samo kad su općeprihvaćene

AAT, IEF, NSK, Unesco

- Odabir termina za indeksiranje

Posuđenice i tuđice ako su uobičajene i češće korištene u terminologiji su deskriptori

Ako postoje, prevedenice se tada navode kao nedeskriptori

- Neologizmi, slang, žargoni

Isto kao i tuđice, ako su često korištene ulaze kao deskriptori u tezaurus

- Popularna imena i službena imena  
Preporuča se ona koja su više korištena uz povezivanje
- Geografska imena
- Burma i Myanmar → normativa (treba biti današnje službeno ime)
- Skraćeni prepoznatljivi oblik
- Republika Hrvatska → Hrvatska
- Vlastita imena, imena ustanova i sl. → normativa
- Booleovi operatori i/ili/ne (kod pretraživanja)

# Koncepti

- Konkretni koncepti  
    živa bića, predmeti, građevine, otoci...
- Materijali  
    cement, drvo, metal...
- Apstraktni koncepti  
    evolucija, disanje, obredi...
- Apstraktne jedinice i osobine stvari, materijala i djelovanja  
    pravo, teorija, snaga, djelotvornost...

# Važniji tezaursi

Thesaurus construction and use : a practical manual / Jean Aitchison, Alan Gilchrist, David Bawden, London, 2004.

- <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/about.html#scope>
- <http://www.getty.edu/research/tools/vocabularies/aat/about.html>
- [http://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=Graffiti&logic=AND&note=&english=N&prev\\_page=1&subjectid=300015613](http://www.getty.edu/vow/AATFullDisplay?find=Graffiti&logic=AND&note=&english=N&prev_page=1&subjectid=300015613)
- [https://www.academia.edu/5708485/Tezaurus\\_spomeni%C4%8Dkih\\_vrsta\\_podatkovni\\_standard\\_u\\_inventarima\\_graditeljske\\_ba%C5%A1tine\\_str.122\\_cisterna](https://www.academia.edu/5708485/Tezaurus_spomeni%C4%8Dkih_vrsta_podatkovni_standard_u_inventarima_graditeljske_ba%C5%A1tine_str.122_cisterna)
- Tezaurus termina iz književnosti i znanosti o književnosti : (prilog za izradu predmetnog kataloga) : magistarski rad / Aleksandra Horvat ; Zagreb, 1981.
- [http://id.loc.gov/authorities/subjects.html\\_LCSH](http://id.loc.gov/authorities/subjects.html_LCSH)
- <https://www.visualthesaurus.com/trialover/>
- [W3C https://www.w3.org/](https://www.w3.org/) (semantički web)

Naziv	Nadređeni pojam (BT/ŠP)	Preporučeni pojam (USE/U)
aklj		USEU: KUKA
SN:N:kučka (za stamu; vagir) Kumrovec		
akovča (mjera)	MJERNA POSUDA	
SN:N:bure od jednog akova (akov je mjera za tekućinu - 56,589 litara); 2. Mjera za žito - 51l Pojam iz baze: Topolje (Baranja) - služi za spremanje, a ne mjeranje!!!! Reference: HER		
akovča (spemnica)	Spremnice za hranu i tekućine	USEU: BAČVA
SN:N:bure od jednog akova (akov je mjera za tekućinu - 56,589 litara); 2. Mjera za žito - 51l Pojam iz baze: Topolje (Baranja) - služi za spremanje, a ne mjeranje!!!! - da li preporučiti skupnu mjerna posuda iako je nedeskriptor...ili ga promaknuti u deskriptor Reference: HER		
alat (krov)	razni alati	
ALATI, ORUĐE I OPREMA (gospodarstvo)		
ALKA	VRATA	
SN:N:Naprava od kovine (bronca), obično u obliku karlike ili nakovnja, kojom se kuca na vrata. Reference: ELU 1 AAT door knockers IG heurtotr (OM) NMRT 0		
alov	RIBARSKA MREŽA	
SN:N:mreža; Namjena: ribolov više vrsta ribe; Opis: Gornji i donji rub nanizani na konop. Na konop gornjeg ruba nanizani drveni plovi u obliku karika, konop donjeg ruba otežan komadima olova Ilok		
altana (arkar)	konstruktivni dijelovi građevine	USEU: ERKER
altana (terasa)	konstruktivni dijelovi građevine	USEU: TERASA
ambar	seoska gospodarske građevine	USEU: HAMBAR
ambor	vodeni promet	USEU: JARBOL
Kaštel		
AMFORA	Spremnice za hranu i tekućine	
SN:N:antička glinena posuda za žito, ulje, vino, med itd. Trbušastog oblika, uskog vrata s dva drška Reference: HER		
AMIC	sredstva za nošenje	
nošenje - da li šlap?		
ampas	Oruđe i oprema za obradu metala	USEU: NAKOVANJ
SN:N:Nakovanj Kumrovec		



Figure 36. Arrowgraph as a construction tool

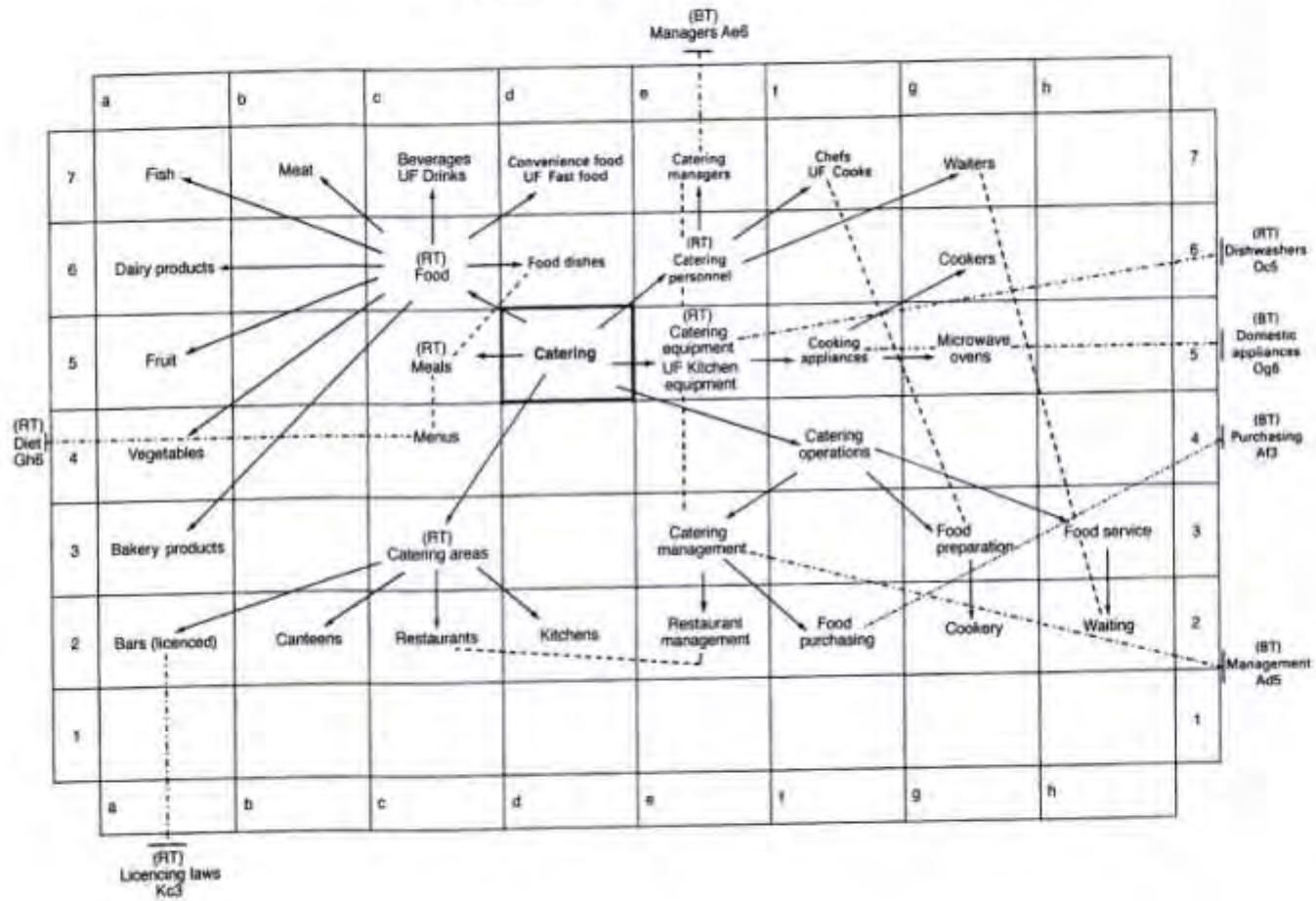


Figure 30. Multilingual thesauri  
Alphabetical display  
UNESCO thesaurus

<b>Engineers</b>		<b>Enrollment projections</b>	
MT 2.10 Science and research management		SP <i>Proyecciones de la matrícula</i>	
FR <i>Ingenieurs</i>		BT1 Educational forecasting	
SP <i>Ingenieros</i>		BT2 Educational statistics	
BT1 Scientists		RT Enrollment trends	
BT2 Scientific personnel		<b>Enrollment ratio</b>	
RT Engineering		MT 1.15 Educational planning	
RT Occupations		FR <i>Taux d'inscription</i>	
<i>England</i>		SP <i>Tasa de matrícula</i>	
USE UK (7.20)		SN <i>Enrollment as percentage of relevant age group</i>	
<b>English</b>		BT1 Educational statistics	
MT 3.35 Languages		RT Enrollment trends	
FR <i>Anglais</i>		<b>Enrollment trends</b>	
SP <i>Inglés</i>		MT 1.10 Educational policy	
BT1 Germanic language		FR <i>Évolution des effectifs</i>	
BT2 Indo-european languages		SP <i>Evolución de la matrícula</i>	
<b>English speaking Africa</b>		BT1 Educational trends	
MT 7.45 Linguistic groupings		BT2 Educational development	
FR <i>Afrique anglophone</i>		RT Enrollment projections	
SP <i>África de habla inglesa</i>		RT Enrollment ratio	
NT1 Botswana		<i>Enterprise</i>	
NT1 Gambia		USE <i>Culture of enterprise</i>	
NT1 Ghana		USE <i>Culture of work</i> (1.05)	
NT1 Kenya		USE <i>Size of enterprise</i> (6.75)	
NT1 Lesotho		<b>Enterprises</b>	
NT1 Liberia		MT 6.75 Organization and management	
NT1 Malawi		FR <i>Entreprise</i>	
NT1 Mauritius		SP <i>Empresa</i>	
NT1 Namibia		UF <i>Business</i>	
NT1 Nigeria		NT1 Agricultural enterprises	
NT1 Seychelles		NT1 Cooperatives	
NT1 Sierra Leone		NT2 Agricultural cooperatives	
NT1 South Africa		NT1 Industrial enterprises	
NT1 Swaziland		NT1 Joint ventures	
NT1 Tanzania UR		NT1 Private enterprises	
NT1 Uganda		NT1 Public enterprises	
NT1 Zambia		NT2 Public utilities	
NT1 Zimbabwe		NT1 Size of enterprise	
<b>Engraving</b>		NT2 Small enterprises	
MT 3.50 Visual arts		NT1 Transnational corporations	
FR <i>Gravure</i>		RT Administration	
SP <i>Grabado</i>		RT Business economics	
BT1 Handicrafts		RT Management	
RT Illustration printing		RT Organizational change	
RT Plastic arts		RT Organizations	
<b>Enrollment</b>		<i>Enterprises:</i>	
MT 1.15 Educational planning		Agricultural enterprises (6.75)	
FR <i>effectifs</i>		Industrial enterprises (6.75)	
SP <i>Matrícula</i>		International business enterprises	
SN The total number of individuals registered as participants in a programme of activity		USE Transnational corporations (6.75)	
UF Educational registration		Multinational enterprises	
BT1 Educational statistics		USE Transnational corporations (6.75)	
NT1 Educational wastage		Nationalized enterprises	
NT2 Dropout rate		USE Public enterprises (6.75)	
NT2 Repetition rate		Private enterprises (6.75)	
RT Admission requirements		Public enterprises (6.75)	
RT Educational attendance		Small enterprises (6.75)	
RT School age population		<b>Entertainment</b>	
<i>Enrollment:</i>		MT 3.65 Leisure	
Girls enrollment		FR <i>Diversions</i>	
USE Girls education (1.30)		SP <i>Entretenimiento</i>	
<b>Enrolment projections</b>		BT1 Leisure time activities	
MT 1.15 Educational planning		RT Clubs	
FR <i>Projection des effectifs</i>		RT Cultural events	
		RT Cultural industry	
		RT Festivals	

Figure 22b. Detailed faceted classification  
Art and architecture thesaurus  
Alphabetical display

<b>color diagrams</b> USE: color charts	<b>color, lost</b> USE: lost color	<b>hue</b> , plus the neutral tints. For photographs having a range of hues within one hue, see black-and-white photographic photographs, color photographs, colour
<b>color, dry</b> USE: dry color	<b>color, luminous</b> USE: luminous color	UF
<b>color dye transfer processes</b> USE: chromogenic processes	<b>color markers</b> USE: artist's markers	<b>color photography</b> KT 549 (I-R)
<b>color, earth</b> USE: natural inorganic pigments	<b>color, mass</b> USE: mass color	UK colour photography UF photolithography photolithography (color photograph) photography, color photography, colour
<b>color effects</b> HN February 1992 guide term deleted	<b>color measurement</b> USE: colorimetry <color measuring devices> TN 323	<b>color photoprints</b> USE: color prints (photographic)
<b>color, emulsion</b> USE: emulsion paint	<b>color media</b> USE: films	<b>color, polymer</b> USE: polymer paint
<b>Color-Field</b> FL 3857 (I-R) SN Encompass both Abstract Imagist painting and works of the 1960s derived from it UF Abstraction, Chromatic Abstraction, Post-gamutary Chromatic Abstraction Post-painterly Abstraction	<b>color medicine</b> USE: films	<b>color, poster</b> USE: poster color
<b>color film</b> MT 2370 (I-L) HN: April 1992 descriptor moved UK: colour film UF film, color film, colour	<b>color, metallic</b> USE: metallic pigments	<b>color printing</b> KT 547 (I-R) HN: January 1993 related terms added October 1991 descriptor moved May 1991 related term added
<b>color, film</b> USE: film color	<b>color mixture</b> DL 31 HN: February 1992 descriptor moved UK: colour mixture UF mixture, color mixture, colour mixture, optical optical mixture	UK colour printing UF chromology printing, color printing, colour
<b>color filters</b> USE: light filters	<b>color mixtures, additive</b> USE: additive mixture	KT color blocks color print key block key plate
<b>color, full</b> USE: full-color printing	<b>color mixtures, subtractive</b> USE: subtractive mixture	<b>color printing, process</b> USE: full-color printing
<b>color lightfastness</b> USE: lightfastness	<b>color negatives</b> VC 290	<b>color prints</b> VC 436 (I-L)
<b>color lithography</b> VC 470 ALT color lithograph UK colour lithography USA colour lithograph SN Lithography printed in several colors UF lithographs, color lithographs, colour lithographs, multicolor multicolor lithography multicolor lithographs BT color prints	HN: April 1992 descriptor moved ALT: color negative UK: colour negatives UKA: colour negatives SN: Use for photographic negatives that record in a single base the hue and lightness of a scene by complementary relation to the scene's perceived colors, e.g., light blue is recorded as dark yellow. Use color separation negatives for images in which each color is recorded on a physically separate negative UF: negative, color negative, colour	ALT: color print UK: colour print UKA: colour print SN: Images printed in two or more colors; if color is applied after printing, see colorized (ALT of coloring) = print. For color lithographic, see color print (lithographic) UF: print, color KT: color lithography color printing color prints (lithographic) color prints color speed negatives color woodcuts
<b>color lithography</b> KT 587 (I-R) HN: March 1991 descriptor added UK: colour lithography SN: Printing by lithography using a separate stone or plate for each color (I.G.) UF: lithographs, color lithographs, colour	<b>color, all</b> USE: all print	<b>color prints (photographic)</b> VC 217 HN: April 1993 scope term changed April 1992 descriptor moved May 1991 related term added
<b>color, local</b> USE: local color	<b>Color, Party of</b> USE: Subversion	ALT: color print (photographic) UK: colour print (photographic) UKA: colour print (photographic) SN: Use for photographic prints whose images are composed of more than one hue, plus the neutral tones. For photographic
	<b>color photographs</b> VC 346 HN: April 1992 descriptor moved ALT: color photograph UK: colour photograph UKA: colour photograph SN: Use for the broad class of photographs whose images are composed of more than one	

**Figure 22a. Detailed faceted classification  
Art and architecture thesaurus  
Hierarchical display**

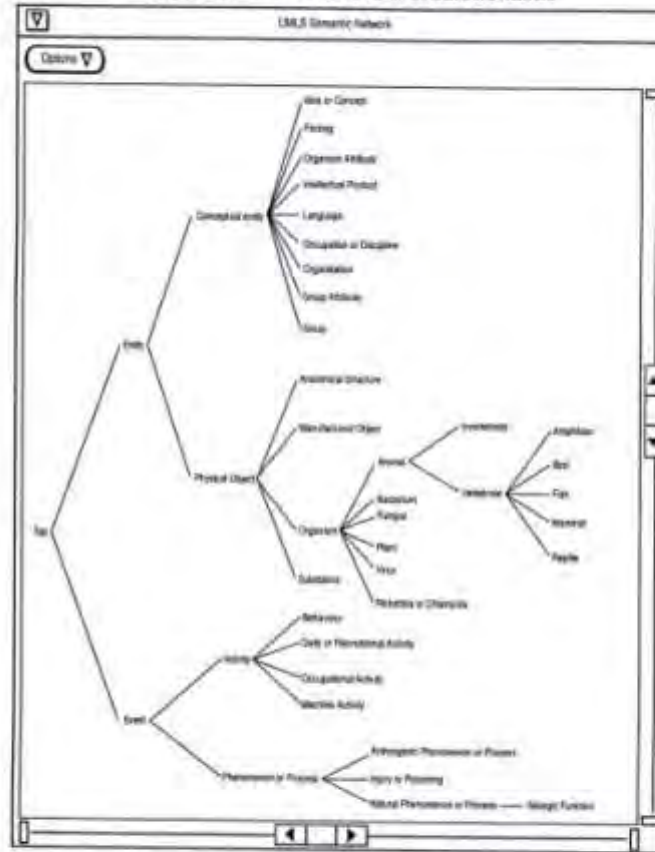
**prints**

<prints by function>  
<proofs: prints>  
trial proofs

VC.442	color proofs
VC.443	printers' proofs
VC.444	progressive proofs
VC.445	surimono
VC.446	<prints by process or technique>
VC.447	black-and-white prints
VC.448	cellocuts
VC.449	collagraphs
VC.450	color prints
VC.451	embossed prints
VC.452	glass colored prints
VC.453	ishizuri-e
VC.454	maculatures
VC.455	mizu-e
VC.456	nature prints
VC.457	paste prints
VC.458	plaster prints
VC.459	<prints by process: transfer methods>
VC.460	intaglio prints
VC.461	crayon transfer prints
VC.462	engravings
VC.463	copper engravings
VC.464	drypoints
VC.465	line engravings
VC.466	mezzotints
VC.467	niello prints
VC.468	steel engravings
VC.469	stipple engravings
VC.470	etchings
VC.471	aquatints
VC.472	sandpaper aquatints
VC.473	soft-ground etchings
VC.474	photographic prints
VC.475	lithographs
VC.476	color lithographs
VC.477	chromolithographs
VC.478	oleographs
VC.479	lithotints
VC.480	offset lithographs
VC.481	monotypes
VC.482	relief prints
VC.483	cardboard relief prints
VC.484	linocuts
VC.485	metal cuts
VC.486	dotted prints
VC.487	relief etchings
VC.488	white line engravings
VC.489	wood engravings
VC.490	color wood engravings

May be used in combination with other descriptors, for example, over life-size + statues; tempera + paintings; Late Baroque + portraits; landscape (representation) + sketches; still life + painters (artists).

Figure 3. Fundamental facets in the UMLS Semantic Network

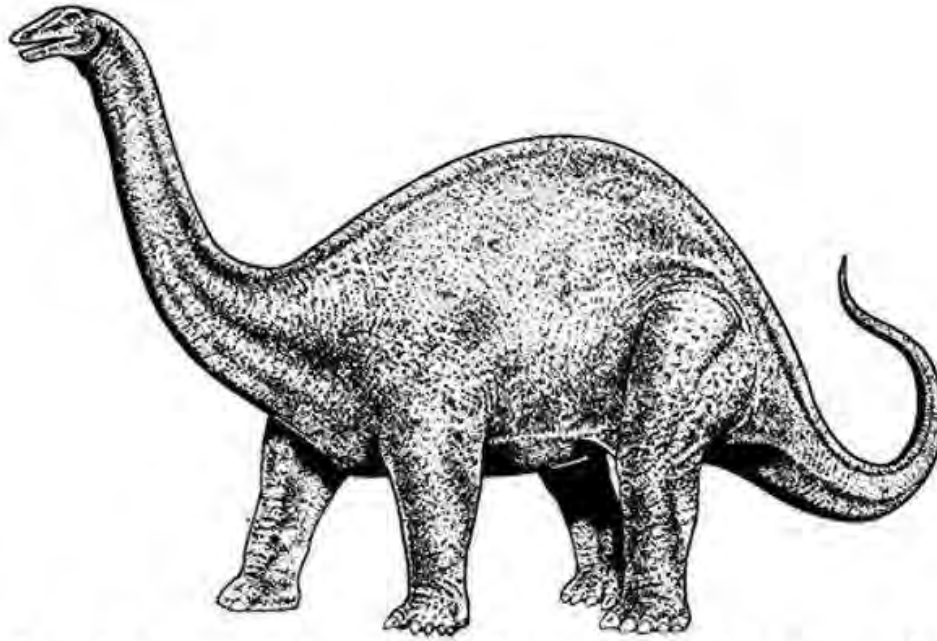


### F2.3. Structuring by facet analysis

#### F2.3.1. Thesauri structured by subject fields and disciplines

When structuring the area of knowledge covered by a thesaurus, it is usual first to group the terms into subject fields or disciplines before applying facet analysis. Within each subject field concepts are initially divided into main facets, representing some aspect of the fundamental facets. For example, in the field of 'clothing technology', the main facets might include *end-products*, *parts*, *properties*, *operations* and *agents (human and machine)*. The main facets are further analyzed and appropriate terms

Hvala 😊



*having great vocabulary didn't save the*

**THESAURUS**

*from extinction / eradication / extirpation*